

BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

População de Komaki
153, 396

Pop.de Brasileiros
5, 133

《Dados de 01.3.2008》



Informação em português e espanhol:

ToshikÔyu-Kakari
都市交流係 TEL:0568-76-1173
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hoken-Center
保健センター TEL:0568-75-6471
● Os dias e o horário, procurar
informação no Hoken -Center

Setor Infantil
児童課 TEL:0568-76-1130
● Segunda~sexta
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

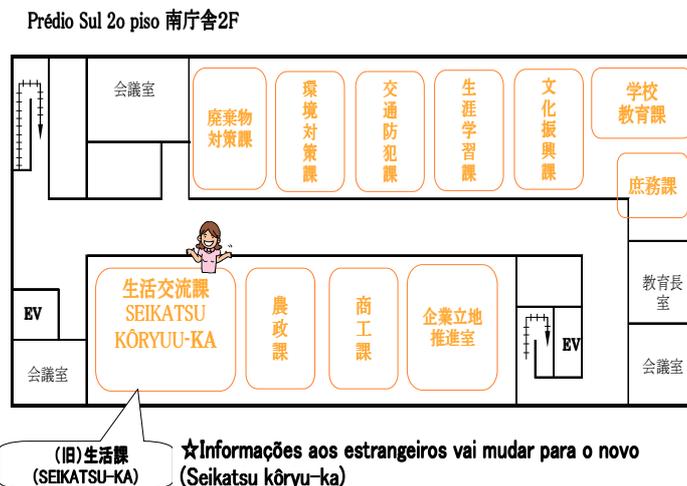
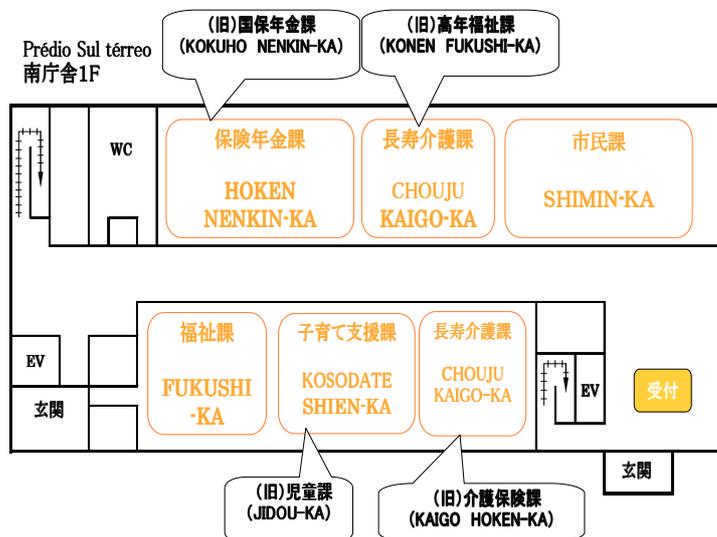
Hospital Municipal de Komaki
小牧市民病院 TEL:0568-76-4131
● Segunda~sexta
● 8:30~16:30

A PARTIR DE 1 DE ABRIL, HAVERÁ A REFORMA DA ORGANIZAÇÃO DE PREFEITURA DE KOMAKI

4月1日から 市役所の組織が変わります

No município de Komaki, como a parte de 4a reforma de administração geral, visando a eficiência na administração e melhoria no atendimento ao público, haverá a a reforma da organização de prefeitura, a partir de 1 de abril. Informamos que terá caso em que o setor de atendimento vai mudar.

○Informações: Setor de Planejamento Kikaku-ka 企画課 (TEL 76-1101、a partir de abril (TEL76-1105)



No sucursal de prefeitura de Estação komaki, atende sábado domingo e feriados

土、日、祝日も便利
小牧駅出張所をご利用ください

NO sucursal da prefeitura de Estação Komaki, Toshi Center (都市センター内), atende para fazer as transferências de endereço.

Também, são emitidos os comprovante de residência, koseki tōhon, registro de carimbo, certificado de registro de carimbo e pode fazer o pagamentos de imposto.

○Horário de atendimento:

Transferência de endereços (seg ~ sex)

Das 8:30 ~ 17:15hs

※Exceto feriados, feriadão do final do ano

○Certificados, comprovantes de renda, etc.

Todos os dias: das 8:30 ~ 17:15hs

※Exceto feriados do final do ano

○Informações: Sucursal da Prefeitura de Estação Komaki

Não deixem de fazer a transferência dos documentos de carro e motocicletas 軽自動車・原動機付自転車等の 変更手続をお忘れなく

O imposto sobre carros de pequeno porte é tributado para pessoas que possuem os carros pequenos e motocicletas no dia 1 de abril.

Em caso de doação · baixa · alteração de endereço dos carros e motocicletas, ou roubo, deve proceder a transferência de documentação, sem falta. Se deixar de efetuar este trâmite será tributado para sempre.

Efetuando o trâmite de baixa · doação (transferência de nome), a partir 2 de abril, não será reduzido o valor de imposto, pois o tributo não ser mensal.

No final do mês de março, anualmente há muito congestionamento no setor de atendimento. Recomendamos a fazer os trâmites necessários nas primeiras semanas de março.

○Informações: Setor de Imposto Shimizei-ka 市民税課
(Tel 7 6 — 1 1 1 4)

Festa de Sakura em Komaki-Yama 小牧山さくらまつり

1 ~ 13 de abril (dependendo de florescimento, pode mudar a data)



○Iluminação da Sakura

Hora: 6:00 ~ 9:00hs da tarde

○Edif. histórico (Castelo Komaki)

Aberto especial à noite sáb · dom até 8.00hs

(Entrada pago, cancelamento no dia de chuva)

Abertura provisório: dia 3 e 10 de abril

Venham divertir! Na escola da floresta verde 『Little Kaisho no Mori』 森の楽校 おいでよ！新緑の 『リトル海上の森』

É um programa reproduzindo a Escola da Natureza de Exposição Internacional de Aichi.

○Data: 25 de maio das 10:00 ~ 15:00hs

○Local: Aichi-Kaisho-no-Mori-Center

○Instrutor: Yoriai Kôbô 「Bandori」 (previsão)

○Público alvo: a partir de primário (estudante primário, acompanhado de responsável)

○Número de participantes: 50 pessoas

○Entrada: grátis (valor de seguro contra acidente por conta própria, ¥30)

○Inscrições e informações: a partir de 25 de março ~ 11 de maio

via correio, fax ou internet, [Oideyo! Shinryoku no Little Kaisho no Mori 「おいでよ！新緑の『リトル海上の森』」、 escrevendo o endereço, nome, idade, sexo, tel、 envie à Aichi Kaisho no Mori Center あいち海上の森センター

(〒489-0857 Seto-shi, Yoshino-cho 3 0 4 - 1

TEL 0 5 6 1 - 8 6 - 0 6 0 6

★kaisho@pref.aichi.lg.jp) へ。

CURSO DE PREVENÇÃO DE CÁRIES にこにこ虫歯予防教室

Haverá curso sobre prevenção de cáries. Vamos aprender divertindo, a escovar os dentes, sobre refeições e lanches.

- Data: 25(ter) de março, das 10:00~11:00hs da manhã
- Local: Hoken-Center
- Público alvo: crianças de 1 ano
- No pessoas: 20 (em ordem de chegada)
- Taxa: grátis
- Objetos a levar: escova de dente, toalha, carteira de mãe e filho 親子健康手帳
- Inscrição e informações: Hoken-Center até 24 de março (TEL 7 5 – 6 4 7 1)

CURSO DE HIDRO-GINÁSTICA NO KOMAKI-SHI ONSUI PÚRU PRIMEIRO SEMESTRE DE 2008 小牧市温水プール 『平成20年度第1期水中運動教室』

- Data · Público alvo e número de pessoas
- 【Púb.alvo】 Pessoas residentes no Komaki · empregados · estudantes
- 【Local】 Piscina Térmica de Komaki Komaki Onsui Púru
- 【Entrada】 por pessoa, ¥ 1.750 / 10 vezes (taxa de seguro incluso)
- 【No de pessoas】 30 pessoas cada curso、criança pequena 25, 20 pares de pai ou mãe com criança de 3 a 4 anos、

【Inscrição】

*** Acuabics**

Qualquer momento (Encerra a inscrição quando completa o número de pessoas)

*** Curso de natação**

Preencher o formulário até dia 23(dom) de março, 19:00hs no Onsui Púru, o nome, tel e endereço.

■ Inscrição para curso de natação, somente um curso.

【Horário de inscrição】 10:00~19:00hs

【Dia do sorteio de curso】

Em caso de ultrapassar o número de pessoas, haverá sorteio. Quem for sorteado, concluir a inscrição até 30 de março.

○Informações: Onsui Púru ☎ 7 8 – 0 1 0 2

		Tipos de curso		d. semana	horário	data
A c u a b i	1	Standart	terça	10 : 40 ~ 11 : 40	8/abr ~ 8/jul	
	2	Senhor	quarta	10 : 40 ~ 11 : 40	9/abr ~ 9/jul	
	3	Caminhar	quinta	14 : 00 ~ 15 : 00	10/abr ~ 26/jun	
	4	Mitto	sexta	14 : 00 ~ 15 : 00	18/abr ~ 4/jul	
	5	Enjoy Acua	sábado	18 : 50 ~ 19 : 50	12/abr ~ 28/jun	
	6	Cont. S. Metabolismo	domingo	11 : 00 ~ 12 : 00	6/abr ~ 15/jun	
	7	Acua de Verão	sexta	18 : 50 ~ 19 : 50	27/jun ~ 29/ago	
N a t a ç ã o	8	M. F. Geral	quarta	14 : 00 ~ 15 : 00	9/abr ~ 9/jul	
	9	Pai e filho 3-4 anos	quarta	15 : 50 ~ 16 : 50	9/abr ~ 9/jul	
	10	Criança 5 · 6 anos	quarta	16 : 50 ~ 17 : 50	9/abr ~ 9/jul	
	11	Criança 5 · 6 anos	sexta	16 : 50 ~ 17 : 50	4/abr ~ 20/jun	
	12	Primário 1 · 2série	quarta	17 : 50 ~ 18 : 50	9/abr ~ 9/jul	
	13	Primário 1 · 2série	sexta	17 : 50 ~ 18 : 50	4/abr ~ 20/jun	
	14	Primário 3 · 6série	sexta	18 : 50 ~ 19 : 50	4/abr ~ 20/jun	

INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471

MÃE E FILHOS



Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG

Exame dentário para mães

4 カ月児健康診査及びB C G接種・母親歯科検診

Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs

* o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses

1 歳 6 カ月児健康診査

Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs

* o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses

2 歳 3 カ月児歯科健康診査

Horário de atendimento:

9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20

9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25

10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31

Exame de saúde p/criança de 3anos

3 歳児健康診

13:05 as 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1a4, 11a 14 e 21 a 24

13:35 as 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27

14:05 as 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a 31

Consulta dentária gratuita para grávidas

妊婦無料歯科検診

(É necessário fazer a reserva)

Data: 17(qui) de abril das 13:15hs

Informações e reservas: no Centro de Saúde

Consulta gratuita sobre a amamentação 母乳相談

(É necessário fazer a reserva)

Data: 11(sex), 23(qua) e 25(sex) de abril das 9:00 ~ 12:00hs

16:00hs

Curso gratuito sobre alimentação do bebê

離乳食教室

(É necessário fazer a reserva)

[Primeira fase: Curso Gokkun]

Data: 9 (qua) de abril das 10:00~ 11:30hs, recepção a partir das 9:50hs

Para as 25 mães e filhos com idade entre 4 meses a 6 meses

[Última fase: Curso Kamikamij]

Data: 25 (sex) de abril, das 10:00~ 11:30hs, recepção a partir das 9:50hs

Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9 meses

Informações e reservas: no Centro de Saúde

Prevenção de câncer na mama

乳がん検診

A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento.

Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar de Taishô e Shôwa

peçoas que completaram 40 anos no ano 2007

peçoas que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano 2006

As datas das consultas será publicada no boletim de abril

Prevenção de câncer no útero

子宮がん検診

A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento.

Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

Idade: Moradoras de Komaki, acima de 20.

peçoas acima de 20 anos que nasceram no ano ímpar de Taishô, Shôwa

peçoas que completaram 20 anos no ano 2007

peçoas que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano 2006 Saúde.

As datas das consultas será publicada no boletim de abril

Vacina contra pólio

ポリオ予防接種

Data e local:

Dia 4(sex) e 24(qui) de abril Ajioka Shimin Center

Dia 3(qui) e 17(qui) de abril Tôbu Shimin Center

Dia 11(sex) de abril Kitasato Shimin Center

Dia 10(qui) e 25(sex) de abril Shi-Kôminkan

R ecepção: das 14:00 ~ 15:00hs

Idade: crianças nascidas entre 26/10/2000 ~ 23/11/2007 que não tomaram

2a dose (quem recebeu aviso de exame de 4 meses dê prioridade a BCG)

Objeto a a levar: carteira de mãe e filho 親子(母子)健康手帳 e cartão de vacinação de pólio

Quem estiver com diarreia ou tiver aftas não pode tomar

Quem estiver fazendo ou esteve fazendo recentemente o tratamento médico, deve consultar ao médico sobre a vacina

